**DOI: https://doi.org/10.37788/2020-1/37-41**

**УДК 378.147**

**Г.А. Хамитова**, кандидит филологических наук, профессор

Инновационный Евразийский университет (г. Павлодар, Республика Казахстан)

E-mail: gkhamitova@mail.ru

**Д.С. Бекниязова**, доктор PhD, доцент

Инновационный Евразийский университет (г. Павлодар, Республика Казахстан)

E-mail: dana.bekniyazova@mail.ru

**Особенности технологии обучения студентов по дисциплине «Экономика и предпринимательство в отрасли» на английском языке**

***Аннотация.*** *В современной образовательной среде особое значение приобретает подход, основанный на идее интеграции предметного и языкового обучения в процессе профессиональной подготовки будущих специалистов (Content and Language Integrated Learning), способствующий формированию профессионально-направленной компетенции на иностранном языке. В связи с этим в статье представлена методика активации знаний и навыков студентов на лекционных, практических занятиях и в ходе самостоятельной работы студентов на примере дисциплины «Экономика и предпринимательство в отрасли» для студентов нелингвистических направлений подготовки в соответствии с методикой предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL). Приводятся различные теории и способы активации знаний студентов, приемы и стратегии обучения студентов, а также способы оценивания знаний студентов согласно кредитной системе оценки.*

***Ключевые слова:*** *предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL), иностранный язык, иноязычные компетенции, критериальное и суммативное оценивание.*

**Введение.** Государственной программой развития образования РК на 2016–2019 годы определена стратегия достижения цели – повышения конкурентоспособности страны для устойчивого роста экономики, в числе приоритетов развития названы переход на предметно–языковое интегрированное обучение, подготовка полиязычных кадров, способных вести обучение на трех языках[1].

Интеграция системы образования обусловливает ускорение процесса овладения иностранными языками и повышение его качества, поэтому исследователи рассматривают новейшие мировые методики обучения с целью их внедрения в систему образования учебных заведений [2, С. 247].

С целью повышения эффективности и результативности иноязычного образования студентов необходимо внедрять современные методики преподавания иностранных языков, в частности методику предметно-языкового или контекстно-языкового интегрированного обучения (CLIL), которая считается одной из наиболее перспективных методик обучения иностранных языков студентов нелингвистических специальностей [3, С. 216].

Методика CLIL способствует развитию лингвистических компетенций студентов на уровне, необходимом для коммуникации и осуществления профессиональной деятельности на иностранном языке [4]. Методика CLIL позволяет также в контексте вуза отойти от стандартных коммуникативных ситуаций, изучаемых на уровне школьного образования (General English) и обратиться к коммуникативным ситуациям, типичным для будущего профессионального общения студентов [5].

**Материалы и методы.** Для подготовки учебно-методического комплекса (УМК) дисциплины «Экономика и предпринимательство в отрасли» в соответствии с предметно-языковым интегрированным обучением (методикой CLIL) мы изучили различные теории и способы активации знаний студентов, приемы и стратегии обучения студентов, отражающие логику использования технологии CLIL в учебном процессе.

Для подготовки УМК дисциплины «Экономика и предпринимательство в отрасли» в соответствии с предметно-языковым интегрированным обучением (CLIL-технологией) необходимо учитывать следующее:

- Нормативные документы (ГОСО, каталог элективных дисциплин, типовой учебный план). Исходя из нормативных документов, формулируются цель, содержание и задачи дисциплины, а также квалификационные требования согласно специальности и выбору контента.

- «Принцип 4С»: содержание («content») - информация по дисциплине (предметные знания) в виде лекционного занятия, практического занятия или самостоятельной работы студентов; познание («cognition») - деятельность, которая направлена на развитие у студентов познавательных процессов, в особенности мышления; коммуникация («communication») - коммуникативный контакт, взаимодействие студентов во время обучающего процесса; культура («culture») - изучение ценностных, культурных особенностей, которые характерны для различных стран, привитие толерантности,обучение студентов этическим нормам поведения.

- При формировании различных видов занятий (лекция, практическое занятие, самостоятельная работа студентов) необходима адаптация англоязычного текста к целям и задачам уроков, логика и помощь в обучении предмету через иностранный язык (vocabulary, word bank, scaffolding, graphic organizers, key words, video, etc.); формы проведения занятий, формирование профессиональных компетенций.

Обучение основывается на том, что новый материал объединяется с уже изученным прежде студентом материалом, осмысливая новый материал и сравнивая с тем, что он уже до этого знал (relating new to known).

Поэтому перед началом проведения каждого урока мы предлагаем студентам, чтобы они собрали всю информацию, которую они уже знают по предложенной теме урока (activating prior knowledge). Это поможет им осмыслить и понять новый материал, проводя сравнение новых идей, информации и язык с имеющимся опытом и знаниями.

**Результат и обсуждение.** Основная цель каждого занятия (лекционного, практического, самостоятельная работа студентов) – активировать знания студентов нелингвистических направлений, что способствует развитию и совершенствованию профессиональных компетенций студентов и уровню владения иностранным языком.

Активация имеющихся знаний дает возможность привлечь внимание и мотивировать студентов на изучение новой темы. Кроме того, это помогает студентам создать контекст и знать, что ожидать от темы (prediction).

С целью активации знаний необходима поддержка преподавателем следующих теорий:

1. Теория языкового компонента («Language input theory»).«Input» (вход) на уроке можно определить как «информацию, используемую для того, чтобы помочь обучающимся понять идеи и осмыслить ее значение». Вход (input) может состоять из видео, текста в книге, может быть графиком или фотографией. Дисциплина «Экономика и предпринимательство в отрасли» предполагает лингвистический «input», который основан на языке, поэтому чаще всего первичной информацией выступает аутентичный текст, то есть предоставляется соответствующий «input» на английском. При этом, преподавателю необходимо принимать во внимание определенные факторы:

- «input» по предметному содержанию на соответствующем языковом уровне должен быть не слишком сложным;

- «input» должен быть на английском языке в соответствии с языковым уровнем обучающихся;

- «input» должен содержать учебный материал, соответствующий академическим или интеллектуальным требованиям.

Нами предложены следующие приемы обучения, используемые преподавателями для оказания скэффолдинга студентам при проработке этапа «Input» (рисунок 1).

Приемы преподавателей в помощи обучающимся проработать «Input»

Работа со словарем

Стратегии чтения

Использование графических органайзеров

Развитие навыков слушания

Рисунок 1 - Приемы скэффолдинга, используемые преподавателем при входе в обучение

Рекомендуется использование трех типов вокабуляра: общие слова, терминология по предмету и академические слова. По дисциплине «Экономика и предпринимательство в отрасли» чаще всего используется второй тип вокабуляра – терминология по предмету, поскольку в дисциплине имеется много специфичных слов, которые связаны с экономической деятельностью. Однако зачастую обучающимся оказывается помощь по использованию новых слов в разном контексте. Чем больше студенты работают с вокабуляром, тем больше вероятность их запоминания.

На уроках дополнительными вариантами работы с вокабуляром выступают следующие:

- «Текст с пропусками» (a gap text): предоставляются слова (академические слова или термины по предмету, которые ранее были изучены). Студентам требуется вставить по смыслу данные слова либо в текст с пропуском, либо в предложения с пропусками. Зачастую данные задания применяются при выполнении студентами самостоятельной работы (СРС).

- «Сортировка тем по категориям» (sort out): выбираются 20-30 слов, которые имеют отношение к исследуемой теме урока. Необходимо, чтобы имелась возможность разделить данные слова на определенные категории. Например, из перемешанных слов необходимо составить группы слов, относящихся к первичному, вторичному и третичному секторам экономики.

Благодаря входу (input), студенты получают информацию, которую они используют для выполнения последующих заданий.

1. Теория восприятия второго языка (second language acquisition) предполагает, что обучение языку должно быть значимо, подходящим для студентов и реалистично. Обучение должно быть немного выше того уровня, которым студент на данный момент владеет, обозначаемое обычно формулой (se1):

I = i + 1 (1)

где,

I - восприятие иностранного языка;

i – текущий уровень иностранного языка;

l - новое обучение иностранному языку.

Возможна разница между тем, что студент понимает на втором (иностранном) языке и тем, что он может воспроизвести на втором языке. В связи с этим, активация знаний студентов может способствовать повторению использования языка и, соответственно, переходу простого понимания текста до его воспроизведения, что, в свою очередь,способствует освоению иностранного языка и содержанию дисциплины в совокупности.

1. Теория взаимодействия («Interaction theory») показывает, что взаимодействие между студентами на иностранном языке важно для изучения языка. Те студенты, которые сфокусированы на содержании текста во взаимодействии с преподавателем и друг с другом, более эффективны в освоении языка, чем те, кто сфокусированы только на грамматике языка. Методика CLIL эффективна в данном случае, поскольку предоставляет содержание тем дисциплины, которое необходимо для усвоения языка и язык, который необходим для развития предметных компетенций. С помощью активации опыта, идеи, языка, преподаватель способствует повышению мотивации у студентов в освоении второго (иностранного) языка и предметного контекста одновременно. Для этого также важно использовать парную или групповую работу преподавателем, чтобы дать возможность взаимообмена мнениями, опытом во время этапа активации.

В целом при изучении дисциплины, важно, чтобы студенты смогли изучить язык, необходимый им не только для письменной, но и устной коммуникации (умение говорить на иностранном языке). Это необходимо с точки зрения того, что когда студенты пишут или говорят, они видят пробел между тем, что они хотят сказать и что могут сказать. Студенты могут экспериментировать с языком, будучи креативными и делая ошибки, что поможет им быть более успешными в изучении предмета и иностранного языка.

В свою очередь, для активации знаний студентов мы применяем следующие способы в зависимости от целей урока и следующих аспектов:

- знания (выявить факты, которые известны по теме урока);

- язык (проверить понимание слов, сфокусировавшись на важных словосочетаниях согласно теме урока, обсудить со студентами значение слов, подчеркивая разницу между неформальным и академическим применением слов в ходе обсуждении тем уроков);

- мышление (можно создать ситуации (вопросы), при которых студенты смогут активно размышлять и также задавать вопросы);

- опыт (выявить, какой академический или личный опыт студенты имеют по заданной теме урока, а также какие мнения или убеждения имеют по данной теме).

При чтении англоязычных текстов (на лекционном занятии) чаще всего применяется стратегии «скимминг» и «скэннинг» («skimming» / «scanning»).

«Skimming» – это стратегия, которая дает возможность узнать суть или главную идею в тексте (например, прочитав подзаголовки текста или первый и последний абзац).

«Scanning» – это стратегия, позволяющая узнать специфическую информацию (например, вид отрасли, структуру организации и т.п.).

В целом, этапы уроков в соответствии с методикой CLIL, к примеру, лекционных занятий, состоят из следующих шагов:

1. постановка цели урока и результатов обучения (the aim, outcomes);
2. постановка языковых целей (анализ уровня владения студентами иностранного языка);
3. активизация предыдущих знаний студентов;
4. первый контакт с «Lesson Input»: чтение текста (к примеру, на лекции), решение задач, проблем и т.д.
5. последующий контакт с «Lesson Input»: cпециальные задания (в основном, письменные задания, групповая работа); обязательная дискуссия на иностранном и родном языках; задания для развития критического мышления студентов;
6. применение знаний (устное или письменное воспроизведение, повторение материалов урока по заданной теме, рефлексия).

При проведении оценки знаний студентов применяется критериальное и суммативное оценивание согласно кредитной системе оценки.

Критериальное оценивание позволяет определить текущий уровень усвоения навыков, знаний студентов в ходе занятий или их самостоятельной работы, осуществление взаимосвязи между студентами и преподавателем, позволяющее студентам понять, насколько правильно они выполняют задания и оценить уровень достижения ими целей и задач тем уроков согласно установленным заранее критериям.

Критериальное оценивание представляет в целом текущий контроль знаний студентов, завершающийся суммативным оцениваем.

Суммативное оценивание - промежуточный / итоговый контроль студентов, базирующийся на проведении промежуточных контрольных работ, тестировании (промежуточном, экзаменационном) и представляющие собой итоговые отметки по дисциплине (по итогам модулей / семестра).

При этом, при выставлении итогового рейтинга студентов за первый или второй модуль, мы применяем следующую рейтинговую оценку (шкалу) знаний студентов, с которой студенты ознакомлены заранее, мотивируя их к более значимым и профессиональным достижениям как по предмету, так и языку (рисунок 2).

Составить список, выделить, рассказать, показать, назвать

Описать, объяснить, определить признаки, формулировать по-другому

Применить, проиллюстрировать, решить

Проанализировать, проверить, провести эксперимент, организовать, сравнить, выявить различия

Создать, придумать структуру, разработать, составить план

Представить аргументы, защитить точку зрения, доказать, спрогнозировать

**знания**

**понимание**

**использование**

**анализ**

**синтез**

**оценка**

**50-59**

**«D-», «D+»**

**60-69**

**«C-», «С»**

**70-79**

**«С+», «В-»**

**90-94**

**«А-»**

**95-100**

**«А»**

**100%**

**80-90%**

**60-70%**

**40-50%**

**20-30%**

**10%**

**80-89**

**«В», «В+»**

Рисунок 2 – Шкала для выставления рейтинга студентам за первый и второй модуль семестра (рейтинговая оценка)

Согласно данной шкале количество баллов (процентов) за модуль выставляются в соответствии с уровнем освоения материала студентом (правая колонка на рисунке).

Необходимо также отметить, что участие преподавателя в помощи освоения материалов дисциплины студентом сокращается по мере овладения студентом базовых профессиональных знаний и умений. Этим подчеркнута вспомогательная роль преподавателя на первых этапах обучения (ознакомление, введение, обучение, в том числе, самостоятельному анализу и оценке данных при одновременном изучении иностранного языка) с последующим самостоятельным обучением студентов (левая колонка в шкале).

Это связано с тем, что в учебном процессе преподаватели должны быть ориентированы на задания, которые мотивируютстудентов на высокие достижения, а не на выполнение элементарных задач. То есть идея обучения дисциплине «Экономика и предпринимательство в отрасли» состоит в том, чтобы помочь студентам сформировать концептуальные основы знания. Как писал Л.С. Выготский: «обучение ведет за собой развитие». Согласно этой модели то, что сегодня студент делает в сотрудничестве с преподавателем, завтра он сможет делать самостоятельно [6].

При оценивании выполнения заданий студентами преподавателем обязательно учитывается следующее:

- качество выполненного задания (на индивидуальной или совместной групповой основе);

- соблюдение установленного времени для выполнения задания (в срок / с определенной задержкой выполнения задания);

- креативность, нестандартные подходы, оригинальность при выполнении заданий.

**Заключение.** Таким образом, внедрение и активное использование методики CLIL при изучении профессиональной дисциплины посредством второго (иностранного) языка – это функциональный подход, с помощью которого становится возможным решение расширенного круга образовательных задач. На уроках по методике CLIL студенты имеют возможность изучать не только иностранный язык, но и предмет, не связанный с языком. Тем самым применение данной технологии повышает мотивацию студентов к изучению языков, расширяет кругозор, развивает коммуникативные навыки и готовит студентов к продолжению образования по выбранной специальности.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ**

1. Указ Президента РК от 1 марта 2016 г. № 205 «Государственная программа развития образования Республики Казахстан на 2016 - 2019 годы». - [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://www.edu.gov.kz/sites/default/files/proekt\_gpron\_rus\_0.pdf
2. Fletcher-Wood H. Responsive Teaching / H. Fletcher-Wood. - London: Routledge, 2018. – 346 p.
3. Ball P., Kelly K., Clegg J. Putting CLIL into Practice / K. Kelly, J. Clegg. - Oxford: Oxford University Press, 2015. – 312 p.
4. Cañado M.L.P. The effects of CLIL on L1 and content learning: Updated empirical evidence from monolingual contexts / M.L.P. Cañado // Elsevier. – 2018. – Vol. 57. – P. 18-33.
5. Morton T. Cognitive Discourse Functions: A Bridge between Content, Literacy and Language for Teaching and Assessment in CLIL / T. Morton // CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education. – 2020. – № 1. – P. 36-43.
6. Зарецкий В.К. Теорема Л.С. Выготского «Один шаг в обучении - сто шагов в развитии»: в поисках доказательства / В.К. Зарецкий // Культурно - историческая психология. - 2015. - Т. 11. - № 3. - С. 44-63.

**REFERENCES**

1. Ukaz Prezidenta RK ot 1 marta 2016 g. № 205 «Gosudarstvennaja programma razvitija obrazovanija Respubliki Kazahstanna 2016 - 2019 gody» [Ukaz Prezidenta RK ot 1 marta 2016 g. № 205 «Gosudarstvennaja programma razvitija obrazovanija Respubliki Kazahstan na 2016 - 2019 gody»] (n.d.) Retrieved from http://www.edu.gov.kz/sites/default/files/proekt\_gpron\_rus\_0.pdf [in Russian].
2. Fletcher-Wood H. (2018). *Responsive Teaching*. London: Routledge.
3. Ball P. (2015). *Putting CLIL into Practice*. Oxford: Oxford University Press.
4. Cañado M.L.P. (2018). The effects of CLIL on L1 and content learning: Updated empirical evidence from monolingual contexts. *Elsevier*, 57, 18-33.
5. Morton T. (2020). Cognitive Discourse Functions: A Bridge between Content, Literacy and Language for Teaching and Assessment in CLIL. *CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education*, 1, 36-43.
6. Zareckij V.K. (2015). Teorema L.S. Vygotskogo «Odin shag v obuchenii - stoshagov v razvitii»: v poiskah dokazatel'stva [Theorem of L.S. Vygotsky “One step in learning - one hundred steps in development”: in search of proof]. *Kul'turno – istoricheskaja psihologija - Cultural - historical psychology*, 11, 3, 44-63 [in Russian].

***Г.А. Хамитова****, филология ғылымдарының кандидаты, профессоры*

*Инновациялық Еуразия университеті (Павлодар қ., Қазақстан Республикасы)*

*E-mail: gkhamitova@mail.ru*

***Д.С. Бекниязова****, PhD докторы, доцент*

*Инновациялық Еуразия университеті (Павлодар қ., Қазақстан Республикасы)*

*E-mail: dana.bekniyazova@mail.ru*

***«Саладағы экономика және кәсіпкерлік» ағылшын тілінде пәні бойынша студенттерді оқыту технологиясының ерекшеліктері***

*Қазіргі білім беру ортасында болашақ мамандарды кәсіби даярлау үдерісінде (Content and Language Integrated Learning) пәндік және тілдік оқытуды интеграциялау идеясына негізделген, шет тілінде кәсіби бағытталған құзыреттілікті қалыптастыруға ықпал ететін тәсіл ерекше маңызға ие болады. Осыған байланысты мақалада студенттердің дәрістік, тәжірибелік сабақтарда және студенттердің өзіндік жұмысы барысында "Саладағы экономика және кәсіпкерлік" пәні мысалында студенттерге арналған пәнді -тілдік интеграцияланған оқыту әдістемесіне (CLIL) сәйкес даярлаудың лингвистикалық емес бағыттарының студенттері үшін білім мен дағдыларды белсендіру әдістемесі ұсынылған. Студенттердің білімін белсендірудің әртүрлі теориялары мен тәсілдері, студенттерді оқытудың тәсілдері мен стратегиялары, сондай-ақ кредиттік бағалау жүйесіне сәйкес студенттердің білімін бағалау тәсілдері келтіріледі.*

***Түйін сөздер:*** *пәнді -тілдік интеграцияланған оқыту (CLIL), шет тілі, шет тілді құзыреттіліктер, критериалды және жиынтық бағалау.*

***G.A. Khamitova****, candidate of philological sciences, professor*

*Innovative University of Eurasia (Pavlodar c., Republic of Kazakhstan)*

*E-mail: gkhamitova@mail.ru*

***D.S. Bekniyazova****, PhD, associate professor*

*Innovative University of Eurasia (Pavlodar c., Republic of Kazakhstan)*

*E-mail: dana.bekniyazova@mail.ru*

***Some features of the technology of teaching students for the discipline “Economics and entrepreneurship in industry” in English***

*In the modern educational environment, an approach based on the idea of Content and Language Integrated Learning (CLIL) in the process of professional training of future specialists, which contributes to the formation of professionally-oriented competence in a foreign language, is of particular importance. In this regard, the article presents the methodology for activating the knowledge and skills of students in lectures, practical training and during independent work of students on the example of the discipline “Economics and entrepreneurship in the industry” for students of non-linguistic areas of training in accordance with the methodology of Content and Language Integrated Learning. Various theories and techniques of activating students’ knowledge, methods and strategies of teaching students, as well as methods of evaluating students’ knowledge according to the credit assessment system are presented.*

***Keywords:*** *Content and Language Integrated Learning (CLIL), foreign language, foreign language competence, criteria-based and summative assessment.*